

Zuzanna Koziel

Freelance Translator and Copywriter

Highly skilled translator with over **8 years of experience in language services**, specializing in **marketing, technical, and general translations**, and providing expertise in precise, culturally sensitive, and contextually relevant language solutions. **Native speaker of Polish, fluent in Swedish and English**, driven by a passion for linguistic excellence and a commitment to delivering high-quality work. Renowned for an unwavering work ethic, ensuring **top-quality localization, proofreading, copywriting, QA and post-editing services**.

Career Highlights

Freelance Translator

Since 2016 (sole trader since June 2019)

- **Translating complex technical content**, e.g. technical documentations and manuals for various tools, and providing **marketing and creative translations** for various industries (e.g. **IT, automotive, and textile industry**)
- Offering **proofreading, editing, localization, MTPE and QA** services and staying up-to-day with the latest translation industry trends
- Delivering **marketing translations and copywriting services**, ensuring effective and persuasive communication
- Maintaining long-term business relationships with a wide range of **customers all over the world**, e.g. SeproTec, ZOO Digital, APRO Translation
- 2021: **First Prize Winner** of the 17th International Short Story Festival (category: translation)
- Key projects:
 - Responsible for **translating and creating compelling marketing copy** and delivering translations for one of the leading travel agencies in Poland (I have played a **key role in localizing the website content**, ensuring that the platform resonates well with the Swedish audience)
 - Responsible for **providing translations and QA services for one of the largest retail companies in Sweden with 122 department stores** in Sweden, Poland, Norway, Finland and e-commerce in five countries

Translator at Hemmersbach

October 2016–June 2019, remotely

- Translating documents related to **IT industry** from English and Swedish to Polish, **ensuring precise and faithful translation**
- Using various tools and software to improve efficiency

Assistant at Honorary Consulate General of Sweden and Polish-Swedish Chamber of Commerce

June 2016–September 2016, Gdansk

- Translating legal documents and providing **copywriting services**
- Providing language assistance for Swedish citizens in Poland

Biuro Tłumaczeń Zuzanna Koziel
Na Stoku 14/6
80-811 Gdańsk, Poland
VAT id: PL5833358805

zuzanna.koziel@gmail.com
(+48) 79 64 62 530

[Find me on LinkedIn](#)

References available upon request

Educational Background

Scandinavian Studies

Translation specialization

University of Gdansk

Master's Degree (2016–2018)

Bachelor's Degree (2013–2016)

Junior Web Developer

WSB Merito University Gdansk

Postgraduate Diploma (2020–2021)

Skills & Proficiencies

Languages:

Polish (Native), Swedish (C2), English (C1)

Language pairs:

PL-SE, SE-PL, EN-SE, EN-PL

Software:

memoQ (own license), Trados Studio (own license), Phrase, Polyglot, Microsoft Office

Qualities:

- **technological proficiency**,
- strong **research skills**,
- excellent **writing capabilities**,
- attention to **detail**,
- problem-solving skills,
- **cultural sensitivity**,
- ability to work both **independently and in a team**,
- **multi-sector adaptability**,
- great **communication skills**,
- **quality-focused**,
- exceptional **time management skills**,
- ongoing **professional development**.